



PISCINE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE



3760 boulevard Décarie, Montréal, Québec H4A 3J6 – 514 296-6285

PROGRAMMATION AQUATIQUE / AQUATIC PROGRAM

SESSION HIVER 2022 / WINTER 2022 SESSION

Inscription en ligne seulement / Online registration only

Du 15 au 20 décembre 2021 de 9h00 à 20h00 / December 15th to 20th, 2021 from 9:00 am to 8:00 pm

Paiement par carte de crédit uniquement / Payment by credit card only

<https://www.loisirssportifscdn-ndg.com>

INFORMATIONS IMPORTANTES

Chers clients,

Nous, Loisirs Sportifs Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce, sommes heureux de pouvoir vous offrir un programme d'activités cet hiver. Nous tenons à vous assurer que toutes les mesures nécessaires ont été mises en place afin d'assurer votre protection et votre sécurité. Prenez note que certaines activités sportives ne seront pas offertes cet hiver en raison de la COVID-19. Toutes les inscriptions se font en ligne et les paiements se font par carte de crédit seulement. Nous vous invitons à vérifier l'accès à votre compte SPORT PLUS et à communiquer avec nous si vous éprouvez des difficultés.

**** SVP MERCI DE LIRE CE QUI SUIT ****

- ***** IMPORTANT : LE PASSEPORT VACCINAL ET UNE PIÈCE D'IDENTITÉ AVEC PHOTO SONT REQUIS POUR LES 13 ANS ET PLUS.**
- Consulter notre page Facebook et site web pour avoir accès aux informations utiles et à jour sur nos activités;
- Aucune inscription ne pourra se faire en personne. Nous vous remercions à l'avance de votre compréhension;
- Le nombre de cours et d'activités est réduit pour permettre des battements sécuritaires entre les cours;
- Le nombre de participants par activité est réduit pour permettre la distanciation sociale;
- Nous vous demandons de prendre connaissance et de respecter les mesures d'hygiène en place pour assurer votre sécurité, celle des autres participants et de notre personnel. Nous adopterons une politique zéro tolérance pour faire respecter les mesures de santé;
- Conservez précieusement votre reçu d'inscription. Il vous indiquera les dates importantes comme le début et la fin de la session, le numéro du local ainsi que l'horaire de votre activité;
- Lorsque vous accéderez à votre dossier de membre, vous devrez prendre connaissance du questionnaire COVID-19 (reconnaissance de risques) pour chacune des personnes que vous désirez inscrire et cocher la case au bas du formulaire pour pouvoir débiter votre inscription.

** IMPORTANT INFORMATION **

Dear clients,

We, Loisirs Sportifs Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce, are pleased to be able to offer you a program of activities this winter. We want to assure you that all the necessary measures have been put in place to ensure your protection and safety. Please note that certain sports activities will not be offered this fall due to COVID-19. All registrations are made online and payments are by credit card only. We invite you to verify access to your SPORT PLUS account and to contact us if you experience any difficulties.

**** PLEASE READ THE FOLLOWING ****

- ***** IMPORTANT: THE VACCINATION PASSPORT AND PHOTO ID ARE REQUIRED FOR 13 YEARS AND OLDER.**
- Visit our Facebook page and website for access to useful and up-to-date information regarding our activities;
- No registration can be done in person. We thank you in advance for your understanding;
- The number of lessons and activities are reduced to allow safe distancing between courses;
- The number of participants per activity is reduced to facilitate social distancing;
- We ask you to be aware of and to respect the hygiene measures in place to ensure your safety, that of other participants and of our staff. We will adopt a zero-tolerance policy to enforce health measures;
- Keep your registration receipt in a safe place. It will tell you important dates such as the start and end of the session, the local number and the time of your activity;

When you access your member file, you must read the COVID-19 questionnaire (risk recognition) for each of the people you wish to register and check the box at the bottom of the form to be able to begin your registration.

Cours de natation pour enfants

Du 9 janvier au 25 mars 2022 – La session s'échelonne sur 10 semaines.
January 9th to March 25th, 2022 – The session is spread over 10 weeks.

Il n'y a pas de cours le 28 février, 2, 4 et 6 mars 2022. There is no classes February 28th, March 2nd, 4th and 6th, 2022.

****Vous ne savez pas à quel niveau vous inscrire ou inscrire votre enfant? Sachez que nous vous offrons la possibilité de faire une évaluation le 10 décembre 2021 de 16h30 à 18h30. Vous pouvez également consulter la description des cours sur notre site internet. Nous nous réservons le droit de refuser et d'annuler une inscription si le participant n'est pas inscrit au bon cours ou niveau.**

****Not sure at which level to register yourself or your child? Know that we offer you the opportunity to make an evaluation December 10th, 2021 from 4:30 pm to 6:30 pm. You can also consult the description of the courses on our website. We reserve the right to refuse and cancel a registration if the participant is registered in the wrong class or level.**

Précolaire (1,5 à 5 ans) / Pre-school (1.5 to 5 years old)

*Un parent doit obligatoirement accompagner son enfant dans l'eau / *A parent must accompany their child in the water.

*Aquabébé 1 (1,5 à 2 ans) / Aquababy 1 (1.5 to 2 years old) Coût/Cost : 70 \$		*Aquabébé 2 (2 à 3 ans) / Aquababy 2 (3 to 3 years old) Coût/Cost : 70 \$	
Mercredi / Wednesday	17:00 - 17:30	Dimanche / Sunday	09:00 - 09:30
*Étoile de mer 1 (3 à 4 ans) / Starfish 1 (3 to 4 years old) Coût/Cost : 70 \$		*Étoile de mer 2 (4 à 5 ans) / Starfish 2 (4 to 5 years old) Coût/Cost : 80 \$	
Vendredi / Friday	16:30 - 17:00	Mercredi / Wednesday	16:30 - 17:00
Dimanche / Sunday	09:30 - 10:00	Vendredi / Friday	17:00 - 17:30
Dimanche / Sunday	11:00 - 11:30	Dimanche / Sunday	10:30 - 11:00
*Étoile de mer 3 (4 à 5 ans) / Starfish 3 (4 to 5 years old) Coût/Cost : 80 \$			
Mercredi / Wednesday	17:30 - 18:15		
Dimanche / Sunday	11:15 - 12:00		

Niveau blanc à vert (6 à 14 ans) / White to green level (6 to 14 years old)

Coût/Cost : 80 \$

Niveau blanc / White level		Niveau bleu / Blue level	
Mercredi / Wednesday	16:30 - 17:15	Mercredi / Wednesday	18:15 - 19:00
Vendredi / Friday	16:30 - 17:15	Vendredi / Friday	17:15 - 18:00
Dimanche / Sunday	09:00 - 09:45	Dimanche / Sunday	09:00 - 09:45
Dimanche / Sunday	09:45 - 10:30	Dimanche / Sunday	11:45 - 12:30
Dimanche / Sunday	12:30 - 13:15		

IMPORTANT : POUR LES COURS DE NIVEAU BLANC ET BLEU, LE PARENT DOIT ÊTRE DANS L'EAU AVEC SON ENFANT.
IMPORTANT: FOR WHITE AND BLUE LEVEL LESSONS, THE PARENT MUST BE IN THE WATER WITH THEIR CHILD.

Niveau mauve / Purple level		Niveau vert / Green level	
Mercredi / Wednesday	17:15 - 18:00	Vendredi / Friday	17:30 - 18:15
Vendredi / Friday	18:15 - 19:00	Dimanche / Sunday	10:00 - 10:45
Dimanche / Sunday	10:45 - 11:30	Dimanche / Sunday	12:15 - 13:00
Dimanche / Sunday	11:30 - 12:15		

Niveau jaune à or (6 à 14 ans) / Yellow to gold level (6 to 14 years old)

Coût/Cost : 90 \$

Niveau jaune / Yellow level		Niveau orange / Orange level	
Mercredi / Wednesday	18:00 - 19:00	Vendredi / Friday	18:00 - 19:00
Dimanche / Sunday	09:45 - 10:45	Dimanche / Sunday	13:30 - 14:30
Dimanche / Sunday	12:00 - 13:00		

Niveau rouge / Red level		Niveau or / Gold level	
Dimanche / Sunday	13:15 - 14:15	Dimanche / Sunday	13:15 - 14:15

Natation pour adultes (16 ans+) / Adults swimming (16 years+)

Coût/Cost : 110 \$

Aqua Adulte 1		Aqua Adulte 2	
Lundi / Monday	16:30 - 17:30	Lundi / Monday	17:30 - 18:30

Aquaforme	
Lundi / Monday	18:30 - 19:30

Sauvetage et enseignement de la natation (13 ans+) / Lifesaving and swimming instruction (13 years+)

Médaille de bronze / Medallion cross	Dates / Dates	Coût / Cost
Dimanche / Sunday	14:30 - 17:30	9 janvier au 13 février 2022
		155\$ pour le cours / for the class

Manuel canadien de sauvetage (55\$) et masque de poche (13\$) requis. Canadian rescue (\$55) and pocket mask (\$13) required.

INFORMATIONS IMPORTANTES IMPORTANT INFORMATION

- 1. L'accès au centre et à la piscine sera refusé à toute personne qui présente des symptômes de COVID-19.** Access to the center and swimming pool will be denied to anyone showing COVID – 19 symptoms.
 - 2. Le port du couvre-visage est obligatoire pour les personnes de 13 ans et plus. Le masque ne peut être retiré que pour la baignade.** For people aged 13 and more, it is mandatory to wear a face mask. It can only be removed for swimming.
 - 3. Vous devez en tout temps respecter les recommandations de la santé publique : se laver les mains et ne pas toucher le visage.** You must at all times respect public health recommendations: wash your hands and do not touch your face.
 - 4. Nous vous recommandons de garder une distance de 1 mètre avec les autres usagers et employés.** We recommend that you keep a distance of 1 meter from other users and employees.
 - 5. Les vestiaires sont maintenant accessibles pour se changer dans les cabines avant et après la baignade. Les casiers et les douches dans les vestiaires sont accessibles.** The changing rooms are now accessible for changing in the cabins before and after swimming. Lockers and showers in the changing rooms are accessible.
 - 6. Nous vous suggérons de porter votre maillot de bain sous vos vêtements avant de venir vous baigner. Cela nous aidera à réduire le temps d'attente dans les vestiaires.** We suggest that you wear your swimsuit under your clothes before coming to swim. This will help us reduce the waiting time in the locker rooms.
 - 7. Les règles de sécurité habituelles pour la piscine seront maintenues et appliquées. Se référer au panneau d'affichage du Règlement intérieur de la piscine ou visiter notre site web.** The usual safety rules for the swimming pool will be maintained and applied. Refer to our notice board for the swimming pool's Internal Rules or visit our website.
- **Nous comptons sur la responsabilité, la collaboration et la compréhension de tous les nageurs afin de vous assurer une expérience de nage agréable et sécuritaire.**
- ** We rely on the responsibility, cooperation and understanding of every swimmer to ensure you have a safe and enjoyable swimming experience.**

Politique de remboursement / Refund Policy

Si une activité est annulée par Loisirs sportifs CDN-NDG, le coût de l'activité sera remboursé en totalité aux personnes qui y étaient inscrites.
Si une personne désire annuler une activité **avant le premier cours**, aucuns frais ne seront retenus.
Si une personne désire annuler une activité **après le premier cours**, des frais équivalents au nombre de cours écoulés seront retenus du montant de l'inscription, en plus d'une pénalité correspondant au plus petit des montants suivants : 50\$ ou 10% de la valeur des cours restants.
À noter qu'aucun remboursement n'est possible lors d'absence aux cours écoulés. Les rabais sont annulés en cas de remboursements.

If an activity is cancelled by Loisirs sportifs CDN-NDG, the complete cost of the activity will be refunded to those who registered.
If a person wishes to cancel an activity **BEFORE THE FIRST COURSE**, no fee will be retained.
If a person wishes to cancel an activity **AFTER THE FIRST COURSE**, charges equivalent to the number of expired courses spent will be withheld from the amount of the registration, in addition to a penalty corresponding to the smaller of the following amounts: 50\$ or 10% of the value of the remaining courses.
Please note that no refund is possible when having missed and expired course already given. Rebates are cancelled in case of refund.